

BAB IV

KESIMPULAN

Secara keseluruhan analisis bab 3 ini, kesimpulannya adalah tidak semua *kanyōku* yang menggunakan kata “*atama*”, memiliki arti “sifat atau karakter”. *kanyōku* yang menggunakan kata “*atama*” ini juga ada yang mempunyai makna perasaan, makna masyarakat, makna perbuatan dan kehidupan. Tetapi secara keseluruhannya idiom yang menggunakan kata “*atama*” ini, mempunyai ciri-ciri maknanya berhubungan dengan pemikiran atau yang berhubungan dengan kerja otak seseorang.

Kemudian secara garis besar, berikut merupakan klasifikasi makna *kanyōku* “*atama*”. Pada *kanyōku* yang menyatakan makna perasaan, hanya mempunyai dua bentuk klasifikasi makna, □□□□□□□□ dan □□□□□□□□ mempunyai makna perasaan marah, khawatir, benci dan takut. Kemudian pada sub bab *kanyōku* yang menyatakan makna sifat atau watak mempunyai dua bentuk klasifikasi makna, □□□□□□□□ dan □□□□□□□□ □□ diantaranya adalah, makna pintar, kekerasan hati, menghormati, sopan, karakter dan sifat. Pada sub bab *kanyōku* yang menyatakan makna perbuatan, mempunyai dua bentuk klasifikasi makna, □□□□□□□□ dan □□□□□□□□ maknanya antara lain, makna praktek, mencuri, tindakan dan berfikir. Kemudian *kanyōku* pada sub bab yang menyatakan makna tingkatan atau keadaan bentuknya adalah □□□□□□□□ maknanya antara lain, yang

menyatakan makna tingkat, muncul dan keseluruhan. Dan pada sub bab yang terakhir yaitu *kanyōku* yang menyatakan makna masyarakat dan kebudayaan, hanya bentuk □□□□□□□□ saja yang mempunyai makna khusus, menjadi pendeta dan untung. Jadi kesimpulannya *kanyōku* yang menggunakan kata “*atama*” banyak digunakan untuk menyatakan makna sifat atau watak. Bentuk *kanyōku* yang menggunakan kata “*atama*” banyak yang termasuk ke dalama klasifikasi kelas kata □□□□□□□□ yang terdiri dari nomina dan verba.

Kemudian dari kelima klasifikasi makna tersebut, umumnya idiom bahasa Jepang yang menggunakan kata “*atama*” ini lebih banyak masuk kedalam klasifikasi makna perasaan dan yang menyatakan makna tubuh, sifat atau watak, perilaku.

Untuk lebih jelasnya perhatikan tabel berikut:

Tabel 6

No.	Sub Bab	Makna	Bentuk
1.	<i>Kanyōku</i> ” <i>Atama</i>” Yang Menyatakan Makna Perasaan	□□□□ □□□□□□□□ dan □□□□ □□□□	□□□□□□□□ □□□□□□□□
2.	<i>Kanyōku</i> “<i>Atama</i>” Yang Menyatakan Makna Sifat Atau Watak, Perilaku Atau Sikap	□□□□ □ □□□□□□□□ □ □□ □ □□□□ dan □□□□	□□□□□□□□ □□□□□□□□
3.	<i>Kanyōku</i> ” <i>Atama</i>” Yang Menyatakan Makna Perbuatan, Aksi Atau Gerak, tingkah laku	□□□□ □□□□ □□□□□□ dan □□□□	□□□□□□□□ □□□□□□□□
4.	<i>Kanyōku</i> “<i>Atama</i>” Yang Menyatakan Makna Keadaan, Tingkat Atau Taraf, Dan Nilai Atau Harga.	□□□□□□□□□□ dan □□ □□	□□□□□□□□ □□□□□□□□
5.	<i>Kanyōku</i> “<i>Atama</i>”	□□□□ □□□□ □□ dan □□	□□□□□□□□